PARLAMENT EUROPEJSKI

2004 *2009*

Komisja Gospodarcza i Monetarna

2004/0137(COD)

1.3.2005

OPINIA

Komisji Gospodarczej i Monetarnej

dla Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych

w sprawie projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie uniemożliwienia korzystania z systemu finansowego w celu prania pieniędzy, włącznie z finansowaniem terrorystów
(COM(2004)0448 – C6-0143/2004 – 2004/0137(COD))

Sprawozdawca komisji opiniodawczej: Joseph Muscat

PA_Leg

KRÓTKIE UZASADNIENIE

Sprawozdawca komisji opiniodawczej z zadowoleniem przyjmuje przedstawiony przez Komisję projekt dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie uniemożliwienia korzystania z systemu finansowego w celu prania pieniędzy, włącznie z finansowaniem terrorystów. Podziela pogląd Komisji, że walka z praniem pieniędzy i finansowaniem terrorystów powinna pozostać jednym z głównych priorytetów politycznych i uważa je za poważne wyzwanie dla stabilności i reputacji systemu finansowego Europy, uznając potrzebę wdrożenia skutecznych środków.

Niepokoi tymczasem opóźnienie niektórych Państw Członkowskich w wykonywaniu drugiej dyrektywy: należy je zachęcać, by wdrożyły ją szybko, mimo trwających dyskusji na temat nowego tekstu. Choć sytuacja ta sprawia, że prawidłowa ocena skutków poprzednich tekstów jest trudna, sprawozdawca komisji opiniodawczej uważa, że Komisję należy zachęcać, by uczyniła to jak najszybciej.

Wzmocnienie instrumentów zabezpieczenia UE przed praniem pieniędzy i finansowaniem terrorystów wymaga stałej czujności i regularnej aktualizacji oraz ulepszania podejmowanych środków. Jeśli chodzi o podstawę dla aktualizacji poprzedniego tekstu, to słuszne jest uwzględnienie najnowszych zaleceń Grupy zadaniowej ds. działań finansowych przeciw praniu pieniędzy (FATF), gdyż zalecenia te obejmują obecnie w szczególności także finansowanie terrorystów. Projekt Komisji stanowi trzecią już dyrektywę w dziedzinie walki z praniem pieniędzy po dyrektywach z roku 1991 i 2001; uchyla ona dyrektywy poprzednie i proponuje nowy, odrębny tekst, który daje między innymi bardziej precyzyjną definicję prania pieniędzy.

Sprawozdawca komisji opiniodawczej popiera sugerowane przez Komisję, na podstawie nowych Zaleceń FATF, podejście oparte na ryzyku, gdyż słusznie uzasadnia ono koncentrowanie się na ostrzejszych działaniach w sytuacjach podwyższonego ryzyka, a w sytuacjach mniej ryzykownych pozwala na stosowanie mniej rygorystycznej kontroli. Tymczasem to do Komisji (wspomaganej przez nowy Komitet ds. Zapobiegania Praniu Pieniędzy, przewidziany w projekcie dyrektywy) należy zapewnienie, aby odpowiednie środki były wdrażane w sposób stosunkowo zharmonizowany, w celu uniknięcia zakłóceń w Państwach Członkowskich.

Sprawozdawca komisji opiniodawczej podziela pogląd Komisji, że zakresem dyrektywy powinno zostać objętych szereg osób, instytucji i działań, których nie obejmują teksty obecnie istniejące – takich jak dostawcy usług dla firm, trustów i pośrednicy w ubezpieczeniach na życie. Choć efektem wdrożenia wielu działań mogą być bardziej rygorystyczne kontrole i wzmożona czujność instytucji i ich personelu (co czasem może obniżyć poczucie komfortu ich klientów), uważa je za narzędzie niezbędne, by skuteczniej zwalczać pranie pieniędzy i finansowanie terrorystów.

Sprawozdawca komisji opiniodawczej uważa wreszcie, że jest rzeczą dużej wagi, by krajowe jednostki wywiadu finansowego otrzymały misje o podobnej wadze i odpowiednie zasoby, gdyż będą miały do odegrania ważną rolę w systemie stworzonym w tej dyrektywie i aby wypełniać swe zadania, potrzebują odpowiednich środków.

POPRAWKI

Komisja Gospodarcza i Monetarna zwraca się do Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych, właściwej dla tej sprawy, o naniesienie w swoim sprawozdaniu następujących poprawek:

Tekst proponowany przez Komisję[1]	Poprawki Parlamentu
Poprawka 1 Tytuł	
Projekt dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie uniemożliwienia korzystania z systemu finansowego w celu prania pieniędzy**,** ***włącznie z*** finansowaniem terrorystów.	Projekt dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie uniemożliwienia korzystania z systemu finansowego w celu prania pieniędzy ***i*** finansowania terrorystów. *(W wyniku tej poprawki należy dokonać następujących zmian technicznych: „pranie pieniędzy" należy zastąpić przez „pranie pieniędzy i finansowanie terrorystów" w Punktach uzasadnienia 10, 11, 21, 25, 26 i art. 4, art. 10 ust. 1 lit. a), art. 10 ust. 1 lit. c), art. 18, art. 29 oraz art. 37 ust.1, część wstępna; „pranie pieniędzy" należy zastąpić przez „pranie pieniędzy lub finansowanie terrorystów" w Punktach uzasadnienia 13 i 22 oraz w art. 2 ust. 2, art. 3 ust. 10, art. 6 ust. c), art.10 ust. 3, art. 11, 17, 19, 21, 22, 24, 25, 26, 30, 31, art. 37 ust. 1 lit. b) i art. 37 ust. 1 lit. c); „Komitet ds. Zapobiegania Praniu Pieniędzy" należy nazywać „Komitetem ds. Zapobiegania Praniu Pieniędzy i Finansowaniu Terrorystów" w Punkcie uzasadnienia 19 i art. 38).*
	Uzasadnienie *Sprawozdawca komisji opiniodawczej uważa, że pranie pieniędzy i finansowanie terrorystów mają różny charakter. Dlatego też finansowania terrorystów nie powinno się uważać za formę prania pieniędzy.*

[1] Dotychczas nieopublikowany w Dz. U.

Poprawka 2
Punkt uzasadnienia 4

4) W odpowiedzi na te problemy przyjęto dyrektywę Rady 91/308/EWG z dnia 10 czerwca 1991 r. w sprawie uniemożliwienia korzystania z systemu finansowego w celu prania pieniędzy. Dyrektywa ta wymagała od Państw Członkowskich wprowadzenia zakazu prania pieniędzy i zobowiązania sektora finansowego, obejmującego instytucje kredytowe i szeroką gamę innych instytucji finansowych, do identyfikowania swoich klientów, prowadzenia odpowiednich rejestrów, ustanowienia wewnętrznych procedur szkolenia personelu i pracowników ochrony w zakresie przeciwdziałania praniu pieniędzy oraz zgłaszania właściwym władzom wszelkich przypadków, w których zachodzi podejrzenie prania pieniędzy.	4) W odpowiedzi na te problemy przyjęto dyrektywę Rady 91/308/EWG z dnia 10 czerwca 1991 r. w sprawie uniemożliwienia korzystania z systemu finansowego w celu prania pieniędzy. Dyrektywa ta wymagała od Państw Członkowskich wprowadzenia zakazu prania pieniędzy i zobowiązania sektora finansowego, obejmującego instytucje kredytowe i szeroką gamę innych instytucji finansowych, do identyfikowania swoich klientów, prowadzenia odpowiednich rejestrów, ustanowienia wewnętrznych procedur szkolenia personelu i pracowników ochrony w zakresie przeciwdziałania praniu pieniędzy oraz zgłaszania właściwym władzom wszelkich przypadków, w których zachodzi podejrzenie prania pieniędzy. ***Choć dyrektywa ta nie została jeszcze wdrożona we wszystkich Państwach Członkowskich, wskazana byłaby ocena jej funkcjonowania pod względem liczby sprawozdań przekazanych przez zawodowe środowiska finansowe i niefinansowe, współpracy pomiędzy jednostkami wywiadu finansowego i różnymi środowiskami zawodowymi, działań podejmowanych w ich wyniku przez jednostki wywiadu finansowego i liczby będących ich skutkiem spraw sądowych, co pozwoliłoby na ocenę skuteczności i efektywności prawa UE.***

Uzasadnienie

As a general principle, any new EU legislation should be based on a comprehensive assessment of the previous texts when implemented. We included in our amendment the difference between financial and non-financial professions since the tightening of controls in the financial sector had prompted money launderers to seek alternative laundering methods. We would like to see investigated the effectiveness of the articles on non-financial professions in the money laundering directives.

Poprawka 3
Punkt uzasadnienia 4 a (nowy)

(4 a) Choć cel, jakim jest zwalczanie prania pieniędzy i finansowania terrorystów jest powszechnie akceptowany, nadal obserwowane są opóźnienia w wykonywaniu dyrektyw UE czy zaleceń Grupy zadaniowej ds. działań finansowych przeciw praniu pieniędzy (zwanej dalej „FATF"); Państwa Członkowskie powinny szybko wprowadzenia w życie odpowiednie już istniejące instrumenty, aby uniknąć zakłóceń, i aby skutecznie walczyć z przestępczością zorganizowaną.

Uzasadnienie

Opóźnienia we wdrażaniu uzgodnionego tekstu mogą nie tylko powodować zakłócenia w Państwach Członkowskich, ale też tworzyć luki ułatwiające pranie pieniędzy.

Poprawka 4
Punkt uzasadnienia 5

(5) Pranie pieniędzy odbywa się zwykle w kontekście międzynarodowym, w celu skuteczniejszego ukrycia przestępczego pochodzenia funduszy. Środki przyjęte wyłącznie na poziomie krajowym, a nawet wspólnotowym, bez uwzględnienia koordynacji i współpracy na poziomie międzynarodowym, miałyby bardzo ograniczone skutki. Dlatego środki przyjmowane przez Wspólnotę w tej dziedzinie powinny być zgodne z innymi działaniami podjętymi na poziomie międzynarodowym. Działania Wspólnoty w tej kwestii powinny nadal uwzględniać, w szczególności, czterdzieści zaleceń Grupy zadaniowej ds. działań finansowych przeciw praniu pieniędzy (zwanej dalej „FATF"), która jest wiodącym organem

(5) Pranie pieniędzy odbywa się zwykle w kontekście międzynarodowym, w celu skuteczniejszego ukrycia przestępczego pochodzenia funduszy. Środki przyjęte wyłącznie na poziomie krajowym, a nawet wspólnotowym, bez uwzględnienia koordynacji i współpracy na poziomie międzynarodowym, miałyby bardzo ograniczone skutki. Dlatego środki przyjmowane przez Wspólnotę w tej dziedzinie powinny być zgodne z innymi działaniami podjętymi na poziomie międzynarodowym ***i Wspólnota powinna zapewnić, by również kraje kraje trzecie, uczestniczące w pracach FATF, również wdrożyły zalecenia FATF w ustawodawstwie swoich krajów***. Działania Wspólnoty w tej kwestii powinny nadal

międzynarodowym, aktywnie prowadzącym walkę z praniem pieniędzy i finansowaniem terrorystów. W związku z tym, że w roku 2003 czterdzieści zaleceń FATF znacząco znowelizowano i rozszerzono, należy doprowadzić dyrektywę Wspólnoty do zgodności z tym nowym standardem międzynarodowym.

uwzględniać, w szczególności, czterdzieści zaleceń Grupy zadaniowej ds. działań finansowych przeciw praniu pieniędzy (zwanej dalej „FATF"), która jest wiodącym organem międzynarodowym, aktywnie prowadzącym walkę z praniem pieniędzy i finansowaniem terrorystów. W związku z tym, że w roku 2003 Czterdzieści zaleceń FATF znacząco znowelizowano i rozszerzono, ***przyjęto też nowe zalecenia szczegółowe dotyczące finansowania terrorystów***, należy doprowadzić dyrektywę Wspólnoty do zgodności z tym nowym standardem międzynarodowym.

Poprawka 5
Punkt uzasadnienia 8

(8) Ponadto, zakres działalności przestępczej, ***leżący u podstaw definicji prania pieniędzy*** powinien zostać rozszerzony w celu uwzględnienia walki z terroryzmem i finansowaniem terrorystów. W istocie, nadużycie systemu finansowego dla skierowania pieniędzy pochodzących z przestępstwa, a nawet z czystego źródła na cele terrorystyczne stwarza wyraźne ryzyko dla integralności, prawidłowego funkcjonowania, reputacji i stabilności systemu finansowego. W związku z tym, ***definicję prania pieniędzy*** należy zmienić tak, by obejmowała ona nie tylko manipulowanie pieniędzmi pochodzącymi z przestępstwa, ale także pobranie pieniędzy lub mienia z legalnej działalności na cele terrorystyczne. Poza tym, terroryzm powinien zostać umieszczony na liście poważnych przestępstw.

(8) Ponadto, zakres działalności przestępczej, ***określony w poprzednim instrumencie*** powinien zostać rozszerzony w celu uwzględnienia walki z terroryzmem i finansowaniem terrorystów. W istocie, nadużycie systemu finansowego dla skierowania pieniędzy pochodzących z przestępstwa, a nawet z czystego źródła na cele terrorystyczne stwarza wyraźne ryzyko dla integralności, prawidłowego funkcjonowania, reputacji i stabilności systemu finansowego. W związku z tym, ***ramy legislacyjne*** należy zmienić tak, by obejmowały one nie tylko manipulowanie pieniędzmi pochodzącymi z przestępstwa, ale także pobranie pieniędzy lub mienia z legalnej działalności na cele terrorystyczne. Poza tym, terroryzm powinien zostać umieszczony na liście poważnych przestępstw.

Uzasadnienie

Por. uzasadnienie poprawki 1.

Poprawka 6
Punkt uzasadnienia 8 a (nowy)

8 a) Ogólne zobowiązanie do przyjęcia skutecznych, proporcjonalnych i odstraszających sankcji, w powiązaniu z obowiązkiem kryminalizacji nałożonym art. 1 oznacza, że sankcje ***karne*** powinny być stosowane wobec osób fizycznych, które naruszają zobowiązania dotyczące identyfikacji klienta, prowadzenia rejestrów i zgłaszania podejrzanych transakcji w celu prania pieniędzy, gdyż osoby takie należy traktować jako współuczestników działalności w zakresie prania pieniędzy.	8 a) Ogólne zobowiązanie do przyjęcia skutecznych, proporcjonalnych i odstraszających sankcji, w powiązaniu z obowiązkiem kryminalizacji nałożonym art. 1 oznacza, że ***odpowiednie*** sankcje powinny być stosowane wobec osób fizycznych, które naruszają zobowiązania dotyczące identyfikacji klienta, prowadzenia rejestrów i zgłaszania podejrzanych transakcji w celu prania pieniędzy, gdyż osoby takie należy traktować jako współuczestników działalności w zakresie prania pieniędzy.

Uzasadnienie

Il serait davantage approprié de se baser sur la recommandation 17 du GAFI qui propose que, pour les cas d'infraction aux obligations de lutte contre le blanchiment, les Etats membres devraien disposer de sanctions proportionnées et dissuasives, qu'elles soient pénales, civiles ou administratives. Conformément au principe de subsidiarité, le choix ultime devrait dépendre du système juridique de chaque Etat membre.

Poprawka 7
Punkt uzasadnienia 19

19) Jako że środki niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy są środkami o ogólnym zasięgu w rozumieniu art. 2 wyżej wspomnianej decyzji Rady, powinny one zostać przyjęte przez zastosowanie procedury regulacyjnej przewidzianej w art. 5 tej decyzji. W tym celu należy ustanowić nowy Komitet ds. Zapobiegania Praniu Pieniędzy, który zastąpi Komitet Kontaktowy ds. Prania Pieniędzy powołany dyrektywą 91/308/EWG.	19) Jako że środki niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy są środkami o ogólnym zasięgu w rozumieniu art. 2 wyżej wspomnianej decyzji Rady, powinny one zostać przyjęte przez zastosowanie procedury regulacyjnej przewidzianej w art. 5 tej decyzji. W tym celu należy ustanowić nowy Komitet ds. Zapobiegania Praniu Pieniędzy, który zastąpi Komitet Kontaktowy ds. Prania Pieniędzy powołany dyrektywą 91/308/EWG. ***Realizując swoje uprawnienia wykonawcze zgodnie z niniejszą dyrektywą, Komisja powinna przestrzegać następujących zasad: potrzeba wysokiego poziomu przejrzystości i szerokich konsultacji z instytucjami i osobami objętymi niniejszą dyrektywą oraz z Parlamentem Europejskim i Radą; potrzeba zapewnienia, by właściwe władze były w stanie zagwarantować konsekwentne przestrzeganie przepisów; równowaga korzyści i kosztów dla instytucji i osób***

objętych niniejszą dyrektywą w perspektywie długofalowej we wszelkich środkach wykonawczych; potrzeba przestrzegania niezbędnej elastyczności w stosowaniu środków wykonawczych zgodnie z podejściem obejmującym czujne śledzenie zagrożeń; potrzeba zapewnienia spójności z pozostałym prawodawstwem UE w tym obszarze; potrzeba ochrony UE, jej Państw Członkowskich oraz jej obywateli przed konsekwencjami prania pieniędzy i finansowania terrorystów.

Uzasadnienie

Afin de prévenir toute inflation réglementaire dans l'adoption de mesures d'exécution par la Commission, la directive doit garantir que les institutions et personnes concernées soient consultées de manière appropriée. La Commission devrait aussi veiller à l'équilibre des coûts et bénéfices des institutions et personnes relevant de la directive.

Poprawka 8
Punkt uzasadnienia 29 a (nowy)

29a) Dla celów niniejszej dyrektywy „Fundacja, trust lub podmiot o podobnej formie prawnej" nie obejmuje:

i) fundacji, trustu lub podmiotu o podobnej formie prawnej, w ramach którego emitowane są korporacyjne instrumenty dłużne, uwzględnione w bilansie firmy notowanej na uznanej giełdzie papierów wartościowych

ii) fundacji, trustu lub podmiotu o podobnej formie prawnej powstającego wraz ze śmiercią osoby, która pozostawiła testament lub go nie pozostawiła

iii) fundacji, trustu lub podmiotu o podobnej formie prawnej wymaganego prawem Państwa Członkowskiego w celu wspólnego posiadania własności.

Uzasadnienie

Most corporate debt issues managed by EU based institutions are held on trust. They have therefore been included in the directive accidentally because of its extension to trustees.

However, this was not the intention of the drafters as any money laundering risk in this area is already managed by financial services regulation which should not be duplicated. Without this amendment, the directive could be highly disruptive to bond markets in the EU.
The directive extends money laundering requirements to trusts. Trusts frequently arise automatically on death in the UK and Ireland. For example, on a death where no will is left, trusts are imposed by statute as a matter of English law. Succession arrangements in other Member States are not covered by the proposed new directive and this clarification ensures the UK and Ireland are treated in the same way as other Member States.
The directive extends money laundering requirements to trusts. Trusts are a mandatory feature of the joint ownership of land in England and Ireland. These joint ownership trusts should be excluded from the directive. The directive does not cover joint ownership situations in the rest of Europe. This clarification brings the UK and Ireland into line with other member states. A purchase or sale of land will already be subject to existing anti money laundering controls.

Poprawka 9
Art. 1, ust. 1

1. Państwa Członkowskie zapewniają, aby pranie pieniędzy ***było przestępstwem*** karnym***.***	***1.*** Państwa Członkowskie zapewniają, aby pranie pieniędzy ***i finansowanie terrorystów*** były przestępstwami ***karnymi.***

Uzasadnienie

Considering the scope of the directive, your Draftsman considers it appropriate to specify that terrorist financing is a criminal offence as well as money laundering.

Poprawka 10
Art.1, ust. 2, lit. d)

d) dostarczenia lub odebrania, wszelkimi sposobami, mienia pochodzącego z legalnej działalności z zamiarem jego wykorzystania, w całości lub części, dla działań terrorystycznych.	***skreślone***

Uzasadnienie

W związku z tym, że pranie pieniędzy i finansowanie terrorystów mają różny charakter, sprawozdawca komisji opiniodawczej uważa, że finansowanie terrorystów należy wspomnieć w osobnym punkcie tego artykułu. (por. poprawka 1).

Poprawka 11
Art. 1, ust. 2, akapit drugi

Świadomość, zamiar lub cel, wymagany jako element czynów określonych w punkcie pierwszym, mogą być ustalane na podstawie obiektywnych przesłanek faktycznych.	***skreślony***

Uzasadnienie

Zdanie to, które odnosi się zarówno do prania pieniędzy, jak i finansowania terrorystów, powinno zostać umieszczone na końcu artykułu.

Poprawka 12
Art. 1 ust. 2 punkt 2 a (nowy)

	Pranie pieniędzy obejmuje nabywanie, posiadanie lub wykorzystywanie własności, która pochodzi z działalności kryminalnej w myśl lit. c), w tym w okolicznościach, gdy działalność kryminalna była prowadzona przez daną osobę bez przeprowadzania dalszych transakcji.

Uzasadnienie

This proposed amendment would clarify the definition of "money laundering" contained in Article 1 of the Proposed Directive, which has been carried forward from the Second Directive and includes the acquisition, possession or use of property derivied from criminal activity. Some Member States have assumed that this includes the simple possession of the proceeds of crime by the perpetrator of the crime, with no actual laundering of the proceeds having been necessary, while others have assumed that it relates only to the possession of the proceeds of another person's crime. The proposed amendment will remove this lack of clarity.

Poprawka 13
Art. 1, ust. 2 a (nowy)

	2 a. Dla celów niniejszej dyrektywy, „finansowanie terrorystów" oznacza dostarczenie lub odebranie, wszelkimi sposobami, bezpośrednio lub pośrednio, środków finansowych z zamiarem ich wykorzystania lub wiedząc, że mają one być wykorzystane, w całości lub części, w celu

	dokonania jakiegokolwiek przestępstwa, o którym mowa w art. 1 - 4 decyzji ramowej Rady 2002/475/ WSiSW.

Uzasadnienie

Jak w przypadku prania pieniędzy, istnieje potrzeba oddzielnej definicji finansowania terrorystów.

Poprawka 14
Art. 1, ust. 2 b (nowy)

	2 b. Świadomość, zamiar lub cel, wymagany jako element czynów określonych w ust. 2 i 2 a może być ustalona na podstawie obiektywnych przesłanek faktycznych.

Uzasadnienie

Por. powyżej.

Poprawka 15
Art. 3, punkt 4

(4) „terroryzm" oznacza każde z przestępstw w rozumieniu art. 1-4 ramowej decyzji Rady 2002/475/WSiWS[1].	***skreślony***
[1] Dz.U. L 164, 22.6.2002, str. 3	

Uzasadnienie

Ten ustęp byłby zbędny, gdyby definicja miała być podana w art. 1

Poprawka 16
Art. 3 punkt. (8), punkt (a)

a) ***osobę fizyczną, która ostatecznie, bezpośrednio lub pośrednio, posiada na własność lub kontroluje co najmniej 10% udziałów lub praw głosu osoby prawnej lub w inny sposób wywiera znaczący wpływ na zarządzanie osobą prawną, za wyjątkiem***	a) ***w przypadku korporacji***

spółek notowanych na oficjalnej giełdzie papierów wartościowych, podlegających wymaganiom ujawniania informacji zgodnym z prawodawstwem wspólnotowym lub równoważnym standardom międzynarodowym;

i) osobę fizyczną lub osoby fizyczne, która ostatecznie jest lub które ostatecznie są właścicielem osoby prawnej poprzez bezpośrednie lub pośrednie posiadanie wystarczającego udziału w akcjach lub prawach głosu tej osoby prawnej, łącznie z udziałami w formie akcji na okaziciela, lub takową ostatecznie kontroluje lub kontrolują w taki sposób, gdzie nie chodzi o przedsiębiorstwo notowane na regularnym rynku, podlegające wymogom ujawnienia informacji odpowiadającym prawodawstwu wspólnotowemu lub równoważnym standardom międzynarodowym; udziały w wysokości 25% i jednej akcji są wystarczające do spełnienia tego kryterium;

ii) osobę fizyczną lub osoby fizyczne, która kontroluje lub które kontrolują w inny sposób kierownictwo osoby prawnej;

Uzasadnienie

Dieser Text enspricht dem schwierigen Kompromiß innerhalb des Rates. Er macht die Erfüllung dieser Verpflichtung praktikabler und dient zur zügigen Annahme der Richtlinie in erster Lesung.

Poprawka 17
Art. 3, punkt (8), lit. (b)

b) ***osobę fizyczną, która bezpośrednio lub pośrednio jest ostatecznym beneficjentem co najmniej 10 % majątku fundacji, trustu lub podmiotu o podobnej formie prawnej lub która wywiera wpływ na porównywalną ilość majątku fundacji, trustu lub podmiotu o podobnej formie prawnej, za wyjątkiem spółek notowanych na oficjalnej giełdzie papierów wartościowych, podlegających wymaganiom ujawniania informacji zgodnym z prawodawstwem wspólnotowym***

b) ***w przypadku osób prawnych, takich jak przykładowo fundacje i podmiotów o formach prawnych, takich jak na przykład trusty, które zajmują się zarządzaniem lub rozdzielaniem środków pieniężnych:***

lub równoważnymi standardami międzynarodowymi;		
		i)o ile wyznaczono już przyszłych beneficjentów, osoba fizyczna będąca beneficjentem lub osoby fizyczne będące beneficjentami przynajmniej 25% i jednej akcji majątku porozumienia prawnego lub osoby prawnej;
		ii) o ile pojedyncze osoby, będące beneficjentami osoby prawnej lub porozumienia prawnego, nie zostały jeszcze wyznaczone, grupa osób, w których interesie głównie powstała osoba prawna lub działa porozumienie prawne;
		iii) osoba fizyczna lub osoby fizyczne kontrolująca lub kontrolujące w istotny sposób przynajmniej 25% i jedną akcję majątku porozumienia prawnego lub osoby prawnej;

Uzasadnienie

Dieser Text enspricht dem schwierigen Kompromiß innerhalb des Rates. Er macht die Erfüllung dieser Verpflichtung praktikabler und dient zur zügigen Annahme der Richtlinie in erster Lesung.

Poprawka 18
Art. 3, punkt (10)

10) „osoby na eksponowanych stanowiskach politycznych” oznacza osoby fizyczne, którym powierzono znaczące funkcje publiczne, a ich znaczniejsze lub złożone transakcje finansowe lub handlowe mogą stwarzać zwiększone ryzyko prania pieniędzy, ***jak również członków najbliższej rodziny i bliskich współpracowników tych osób***;	10) „osoby na eksponowanych stanowiskach politycznych” oznacza osoby fizyczne, ***które nie są obywatelami Unii Europejskiej i*** którym powierzono znaczące funkcje publiczne***, na przykład szefów państw lub rządów, wysokich funkcjonariuszy rządu i aparatu sądowniczego lub wojskowego, wyższe kadry przedsiębiorstw publicznych lub ważnych decydentów politycznych, a także członków najbliżej rodziny i bliskich współpracowników tych osób,*** a ich znaczniejsze lub złożone transakcje finansowe lub handlowe mogą stwarzać zwiększone ryzyko prania pieniędzy;

Uzasadnienie

La définition de personnes politiquement exposées est trop vague et est en contradiction avec une approche basée sur la notion de risque. L'Union européenne devrait être considérée comme une juridiction unique et les personnes politiquement exposées d'Etats membres devraient être exclues de cette définition, étant donné que les établissements de crédit appliquent déjà des procédures de vigilance. La définition des personnes politiquement exposées devrait être limitée aux personnes de pays tiers ayant une fonction publique importante.
En outre, il convient de rétablir la condition cumulative sans laquelle le texte viserait sans distinction toutes les personnes ayant une fonction publique, ce qui serait manifestement excessif.

Poprawka 19
Art. 3, ust. 1 a (nowy)

Żaden zapis niniejszej dyrektywy nie wymaga identyfikacji ani weryfikacji korzystania z mienia („mienie") obejmującego

i) instrumenty dłużne wyemitowane przez firmę lub przez instytucję publiczną, które są notowane na rynku regulowanym;

ii) akcje notowane na rynku regulowanym

przez osobę utrzymującą to mienie na łącznym rachunku w imieniu innej instytucji finansowej działającej jako instytucja depozytowa.

Uzasadnienie

Most corporate debt issues managed by EU based institutions are held on trust. They have therefore been included in the directive accidentally because of its extension to trustees. However, this was not the intention of the drafters as any money laundering risk in this area is already managed by financial services regulation which should not be duplicated. Without this amendment, the directive could be highly disruptive to bond markets in the EU.

Poprawka 20
Art. 3, ust. 1 b (nowy)

Żaden zapis niniejszej dyrektywy nie wymaga identyfikacji ani weryfikacji korzystania z mienia („mienie") obejmującego instrumenty dłużne

	wyemitowane przez firmę lub przez instytucję publiczną, które są notowane na rynku regulowanym, przez osobę wyznaczoną przez emitenta długu do pełnienia funkcji powiernika emisji. Dla celów dyrektywy, gdy taka osoba zostanie wyznaczona powiernikiem, klient w zakresie świadczenia odpowiednich usług powierniczych jest emitentem.

Uzasadnienie

Most corporate debt issues managed by EU based institutions are held on trust. They have therefore been included in the directive accidentally because of its extension to trustees. However, this was not the intention of the drafters as any money laundering risk in this area is already managed by financial services regulation which should not be duplicated. Without this amendment, the directive could be highly disruptive to bond markets in the EU.

Poprawka 21
Art. 6, lit. d)

d) gdy istnieją wątpliwości co do prawdziwości lub rzetelności ***wcześniej otrzymanych*** danych dotyczących identyfikacji klienta.	d) gdy istnieją wątpliwości co do prawdziwości lub rzetelności ***istniejących*** danych dotyczących identyfikacji klienta, ***otrzymanych po wejściu w życie niniejszej dyrektywy.***

Uzasadnienie

As currently drafted, this provision would require due diligence over customer identification data existing before the entry into force of the Directive. This would mean that checks would have to be carried out on all existing data which would be a hugely onerous task and would cause great inconvenience to consumers. This is surely not intended by the drafters of the proposal.

Poprawka 22
Art. 7, ust. 1, lit. b)

b) identyfikowanie w stosownych przypadkach użytkownika majątku i podejmowanie w rozsądnym zakresie	b) identyfikowanie w przypadkach***, gdy jest to wykonalne,*** użytkownika majątku i podejmowanie w rozsądnym***, zależnym od***

środków weryfikowania jego tożsamości w sposób satysfakcjonujący instytucje lub osobę tak, by była ona przekonana, że wie, kim jest użytkownik majątku, co w przypadku osób prawnych, trustów i podmiotów o podobnej formie prawnej obejmuje podejmowanie w rozsądnym zakresie środków prowadzących do zrozumienia struktury własności i kontroli klienta;	***ryzyka*** zakresie środków weryfikowania jego tożsamości w sposób satysfakcjonujący instytucje lub osobę tak, by była ona przekonana, że wie, kim jest użytkownik majątku, co w przypadku osób prawnych, trustów i podmiotów o podobnej formie prawnej obejmuje podejmowanie**-** w rozsądnym***, zależnym od ryzyka*** zakresie środków prowadzących do zrozumienia struktury własności i kontroli klienta; ***gdy klient jest właściwie utworzoną firmą zarejestrowaną w obrębie jurysdykcji, która uważa się za stwarzającą niewielkie zagrożenia, i nie występują w odniesieniu do niego żadne inne znaczące czynniki ryzyka, środkami podejmowanymi w rozsądnym zakresie są rozsądne dowody rejestracji firmy pochodzące z niezależnego źródła.***

Uzasadnienie

This amendment had 3 aims: (i) Some trusts are set up to benefit a class of beneficiaries which may not all be identifiable at the start of the arrangement eg the descendants of an individual or the employees of a company. It is not possible to carry out money laundering on checks on people who might not yet have been identified (or even born!). (ii) Identity checks should also be risk-based, with stricter checks being justified in cases of higher risk. (iii) The extent to which corporate entities need verification beyond that which is publicly available from public records should be restricted to companies registered in or with material links to higher risk jurisdictions which do not meet acceptable standards.

Poprawka 23
Art.7 ust. 1 lit. b a) (nowa)

	ba) Przy braku rejestru właścicieli lub prawnego wymogu deklarowania użytkowania majątku, powinność tę uważa się za wypełnioną, gdy zasięgnięto informacji w publicznie dostępnych źródłach, skierowano odpowiednie zapytania do klienta i dokonano osądu w dobrej wierze przy uwzględnieniu dostrzegalnych zagrożeń. Odpowiedzialność powstaje tylko w przypadku rażących i oczywistych zaniedbań podczas działań

identyfikacyjnych.

Uzasadnienie

It is unreasonable to impose a strict duty in the absence of a register of ownership or a legal obligation to declare beneficial ownership.

Poprawka 24
Art. 7, ust. 1 lit. d)

d) prowadzenie bieżących ***działań służących zapewnieniu należytej staranności*** w stosunkach handlowych, włącznie ze skrupulatnym badaniem transakcji podejmowanych w trakcie trwania tych stosunków w celu zapewnienia, że prowadzone transakcje są zgodne z wiedzą danej instytucji lub osoby na temat klienta, profilu działalności i ryzyka, w tym w miarę konieczności na temat źródeł funduszy, jak również zapewnienie, że posiadane dokumenty, dane i informacje są na bieżąco uaktualniane.	d) prowadzenie bieżącego ***monitorowania*** w stosunkach handlowych, włącznie ze skrupulatnym badaniem transakcji podejmowanych w trakcie trwania tych stosunków w celu zapewnienia, że prowadzone transakcje są zgodne z wiedzą danej instytucji lub osoby na temat klienta, profilu działalności i ryzyka, w tym w miarę konieczności na temat źródeł funduszy, jak również zapewnienie, że posiadane dokumenty, dane i informacje są na bieżąco uaktualniane.

Uzasadnienie

The expression "due diligence" implies a formal and expensive process, while "monitoring" is rather less formal but quite adequate. In particular it is a more appropriate approach for SMEs.

Poprawka 25
Art. 8, ust. 1

1. Państwa Członkowskie będą wymagać od ***instytucji i osób objętych niniejszą dyrektywą stosowania zasad należytej staranności wobec klienta przed nawiązaniem lub w trakcie trwania stosunków handlowych, jak również przed realizacją lub w trakcie realizacji transakcji w przypadku klientów dokonujących transakcji sporadycznie.***	1. Państwa Członkowskie wymagają ***przeprowadzenia weryfikacji tożsamości klienta i użytkownika majątku przed nawiązaniem stosunków handlowych lub realizacją transakcji.***

1a. W drodze derogacji od ust. 1, Państwa Członkowskie mogą dopuścić przeprowadzenie weryfikacji tożsamości klienta i użytkownika majątku podczas nawiązywania stosunków handlowych, jeżeli zachodzi konieczność niezakłócania normalnego prowadzenia działalności gospodarczej i gdy występuje niewielkie ryzyko prania pieniędzy lub finansowania terrorystów. W takich sytuacjach procedury te powinny być dopełnione najszybciej, jak to wykonalne po nawiązaniu pierwszego kontaktu.

1b. W drodze derogacji od ust. 1 i 1a, Państwa Członkowskie mogą w odniesieniu do

i) firm ubezpieczeń na życie dopuścić przeprowadzenie weryfikacji beneficjenta polisy po nawiązaniu stosunków handlowych. We wszystkich takich przypadkach weryfikacja powinna nastąpić w czasie lub przed czasem wypłaty albo w czasie lub przed czasem, gdy beneficjent zamierza wykonać prawa przyznane mu na mocy polisy

ii) trustów utworzonych w Państwie Członkowskim

a) pod warunkiem, że powiernicy i likwidator są mieszkańcami Państwa Członkowskiego w dacie utworzenia trustu oraz

b) powiernicy pozostają takimi mieszkańcami

dopuścić przeprowadzenie weryfikacji tożsamości beneficjentów trustu po nawiązaniu stosunków handlowych. We wszystkich takich przypadkach weryfikacja musi zostać przeprowadzona przez powierników dopiero w czasie lub przed czasem przekazania majątku temu beneficjentowi, zaś Państwa Członkowskie mogą dopuścić, zależnie od zagrożeń, rezygnację z wymogu identyfikacji i weryfikacji przez stronę trzecią.

Uzasadnienie

This amendment takes up the useful clarification on life assurance contained in the Council text and gives trusts the same treatment. It means money laundering checks only have to be carried out when money is actually paid out of the trust to a beneficiary. Amending the text in this way concentrates responsibility on the trustee at the appropriate time and removes third party checks only for EU resident trusts. Furthermore some future beneficiaries may not be made aware that they are to benefit (the trust may set a certain date or contingent event before the beneficiary benefits). It would undermine the intention of the settlor to verify the identity of the beneficiaries at the outset of the business relationship as this would inform them of the existence of a trust.

Poprawka 26
Art. 8, ust. 2

2. W przypadku, gdy dana instytucja lub osoba nie jest w stanie ***zachować zgodności z*** art. 7 ust. 1 lit. a), b) i c) dyrektywy, Państwa Członkowskie będą wymagać, aby ***nie otwierała on rachunku,*** nie nawiązywała stosunków handlowych ani nie realizowała transakcji lub aby rozwiązała stosunki handlowe, a następnie rozważyła złożenie sprawozdania dotyczącego danego klienta dla jednostki wywiadu finansowego zgodnie z art. 19.	2. W przypadku, gdy dana instytucja lub osoba nie jest w stanie zachować zgodności ***ze zobowiązaniami ustalenia tożsamości klienta zgodnie z*** art. 7 ust. 1 lit. a), b) i c) dyrektywy, Państwa Członkowskie wymagają, aby ***mogła ona otworzyć rachunek tylko wtedy, o ile zapewni się, że nie ma możliwości dysponowania nim aż do momentu całkowitego spełnienia zobowiązań zgodnych z art. 7 ust. 1 lit. a), b) i c) dyrektywy***, nie nawiązywała stosunków handlowych ani nie realizowała transakcji lub aby rozwiązała stosunki handlowe, a następnie rozważyła złożenie sprawozdania dotyczącego danego klienta dla jednostki wywiadu finansowego zgodnie z art. 19. ***Państwa Członkowskie nie stosują tego postanowienia w stosunku do notariuszy, prawników wykonujących wolne zawody, audytorów, zewnętrznych księgowych oraz doradców w trakcie oceny sytuacji prawnej dla tego klienta lub podczas wykonywania swoich obowiązków polegających na obronie lub reprezentowaniu tego klienta w związku z postępowaniem sądowym, włączając w to doradztwo w sprawie wszczynania lub unikania postępowania.***

Uzasadnienie

Mit dem Verweis auf die Verfügungmöglichkeit wird diese Verpflichtung praktikabler. Der letzte Absatz dient der Klarstellung hinsichtlich der Verpflichteten im Rahmen der Rechtsberatung.

Poprawka 27
Art. 8, ust. 3

3. Państwa Członkowskie zobowiążą instytucje i osoby objęte niniejszą dyrektywą do stosowania procedur należytej staranności dotyczących klienta nie tylko wobec wszystkich nowych klientów, ale także we właściwym czasie wobec wszystkich dotychczasowych klientów zgodnie z podejściem obejmującym czujne śledzenie zagrożeń.	3. Państwa Członkowskie zobowiąziją instytucje i osoby objęte niniejszą dyrektywą do stosowania procedur należytej staranności dotyczących klienta nie tylko wobec wszystkich nowych klientów, ale także we właściwym czasie wobec wszystkich dotychczasowych klientów, ***których dane otrzymano po wejściu w życie niniejszej dyrektywy,*** zgodnie z podejściem obejmującym czujne śledzenie zagrożeń.

Uzasadnienie

As currently drafted, this provision would require due diligence over customer identification data existing before the entry into force of the Directive. This would mean that checks would have to be carried out on all existing data which would be a hugely onerous task and would cause great inconvenience to consumers. This is surely not intended by the drafters of the proposal.

Poprawka 28
Art. 9, ust. 1

1. Państwa Członkowskie będą wymagać, aby wszyscy klienci kasyn, którzy nabywają lub wymieniają żetony do gry o wartości co najmniej ***1000 euro,*** byli identyfikowani, a ich tożsamość weryfikowana.	1. Państwa Członkowskie wymagają, aby wszyscy klienci kasyn, którzy nabywają lub wymieniają żetony do gry o wartości co najmniej ***3000 euro,*** byli identyfikowani, a ich tożsamość weryfikowana.

Uzasadnienie

Sprawozdawca komisji opiniodawczej uważa, że nie ma żadnego powodu, by wykraczać poza to, to zostało zasugerowane przez FATF i że zbyt niski próg może znacząco zaszkodzić działalności

kasyn bez żadnego szczególnego uzasadnienia.

Poprawka 29
Art. 10, ust. 3 lit d a) (nowa)

da) majątkowe polisy ubezpieczeniowe od wypadków lub zniszczenia w wyniku wypadku, gdy potwierdzono na podstawie kosztów lub profesjonalnej wyceny, że wartość ubezpieczonego majątku jest realistyczna.

Uzasadnienie

Insurance policies for accidents carry a very low money laundering risk.

Poprawka 30
Art. 10 ust. 3 lit. d b) (nowa)

db) umów kredytowych, w przypadku których konto kredytowe służy wyłącznie realizacji kredytu, a spłata kredytu ściągana jest z konta, które otwarto w imieniu klienta w jednej z instytucji kredytowych podlegających niniejszej dyrektywie według art. 7(1) a) - c).

Poprawka 31
Art. 11 ust. 1 akapit 2 lit. a)

a) środki takie jak zapewnienie, aby tożsamość klienta została ustalona na podstawie dodatkowej ***dokumentacji potwierdzającej***;	a) środki takie jak zapewnienie, aby tożsamość klienta została ustalona na podstawie dodatkowych ***dokumentów, danych lub informacji***;

Uzasadnienie

Requiring additional documentary evidence increases the administrative burden. Lenders should be allowed to accept other data or information allowing them to verify identity by electronic means.

Poprawka 32

Art. 11 ust. 1 akapit 3 wprowadzenie

W odniesieniu do transgranicznych stosunków w ramach bankowości korespondencyjnej z instytucjami kredytowymi ***z innych Państw Członkowskich lub państw trzecich***, Państwa Członkowskie nakażą, aby instytucje kredytowe:	W odniesieniu do transgranicznych stosunków w ramach bankowości korespondencyjnej z instytucjami kredytowymi ***państw nienależących do FATF***, Państwa Członkowskie nakazują, aby instytucje kredytowe:

Poprawka 33
Art. 11 ust. 1 akapit 4 lit. a

a) wprowadzenia odpowiednich ***systemów zarządzania ryzykiem*** w celu ustalenia, czy klient jest osobą na politycznie eksponowanym stanowisku;	a) wprowadzenia odpowiednich ***procedur uwzględniających ryzyko*** w celu ustalenia, czy klient jest osobą na politycznie eksponowanym stanowisku;

Uzasadnienie

Article 11 provides that institutions covered by the Directive should have "risk management systems" into place for identifying PEPs. This expression is too vague. Institutions and persons covered by this Directive should in fact apply appropriate procedures or policies to determine whether the customer is a politically exposed person. Institutions would obviously need appropriate IT and other systems to ensure their procedures work effectively.

Poprawka 34
Art. 11 ust. 1 akapit czwarty lit. b)

b) uzyskania zezwolenia władz nadzorczych na nawiązanie stosunków handlowych z tego typu klientami;	***skreślono***

Uzasadnienie

Das Zustimmungserfordernis der Bank-Geschäftsleitung zum Geschäftsabschluss mit PEPs ist nicht nachvollziehbar.

Poprawka 35
Art. 11 ust. 2

2. Państwa Członkowskie zabronią instytucjom kredytowym nawiązywania lub	2. Państwa Członkowskie zabraniają instytucjom kredytowym nawiązywania lub

kontynuowania stosunków w ramach bankowości korespondencyjnej z bankiem wirtualnym ***lub bankiem respondentem, który pozwala bankom wirtualnym na korzystanie ze swoich rachunków.***	kontynuowania stosunków w ramach bankowości korespondencyjnej z bankiem wirtualnym.

Uzasadnienie

La proposition de la Commission interdit aux établissements de crédit d'entrer en relation ou de continuer une relation avec un correspondant bancaire qui accepte que ses comptes soient utilisés par des banques fictives (c'est à dire une relation indirecte avec une banque fictive). Ceci ne peut être appliqué en pratique car les banques devraient avoir des moyens mis en place pour vérifier que ses correspondants bancaires ont des relations avec des banques fictives. Une obligation de connaître « le client de son client » n'est pas gérable, que le client soit un autre établissement de crédit, une entité juridique ou une personne physique. Cette disposition est inapplicable.

Poprawka 36
Art. 12 akapit 2

Jednakże ostateczna odpowiedzialność pozostaje po stronie ***instytucji lub osoby objętej niniejszą dyrektywą, która polega na*** osobie trzeciej.	***W takich przypadkach*** ostateczna odpowiedzialność pozostaje po stronie osob***y*** trzeciej.

Uzasadnienie

The Directive permits those covered to rely on third parties to carry out the due diligence checks in Art. 12. At the same time, however, ultimate responsibility for checks remains with the institution or person covered by the scope of the Directive. Although this rule might enhance the readiness of third parties to pass on information, it does not reduce the considerable burden placed on institutions or persons concerned. Faced with ultimate responsibility, there is no incentive for them to rely on information by the introducer without double-checking, which means that in practice, identification checks would be duplicated anyway.

Poprawka 37
Art. 12 a (nowy)

	Artykuł 12 a
	W każdym razie każde Państwo Członkowskie uznaje i przyjmuje prawo krajowe dowolnego innego Państwa

	Członkowskiego wynikające z wykonania niniejszej dyrektywy jako pozostające w pełnej zgodności z prawem krajowym. W rezultacie instytucje i osoby objęte niniejszą dyrektywą z jednego Państwa Członkowskiego zobowiązane są przyjąć procedury identyfikacji klienta przeprowadzone przez nie w lub poprzez ich oddziały, podmioty zależne lub afiliowane w dowolnym innym Państwie Członkowskim zgodnie z prawem krajowym takiego innego Państwa Członkowskiego wynikającym z wykonania niniejszej dyrektywy.

Uzasadnienie

There is currently no consistency in the way that each Member State is enacting the 2nd Money Laundering Directive (Member States have differing prescriptive documentary requirements regarding client identification). This failure is resulting in additional costs to customers and regulated businesses and hindering business in the EU at a practical level, as well as giving an unfair advantage to one state at the expense of another, depending on how different the level of requirements might be.

Poprawka 38
Art. 14, ustęp 2

Osoba trzecia na żądanie niezwłocznie przekaże instytucji lub osobie, której polecono klienta, odpowiednie kopie danych z identyfikacji ***i*** weryfikacji, jak również inną stosowną dokumentację potwierdzającą tożsamość klienta lub użytkownika majątku.	Osoba trzecia na żądanie niezwłocznie przekazuje instytucji lub osobie, której polecono klienta, odpowiednie kopie danych z identyfikacji ***lub*** weryfikacji, jak również inną stosowną dokumentację potwierdzającą tożsamość klienta lub użytkownika majątku.

Uzasadnienie

Les établissements de crédit ne conservent plus des dossiers physiques à l'heure de la numérisation croissante de la société. Seuls des dossiers électroniques sont conservés. L'expression « Une copie adéquate des données d'identification et de vérification » pourrait empêcher cette pratique. L'article 7 de la directive n'oblige pourtant pas les banques à conserver une copie physique des documents d'identité. Ce qui est essentiel, ce sont les données de vérification ou le document d'identification ou une copie du document d'identification.

Poprawka 39
Art. 15

Państwa Członkowskie zezwolą w każdym przypadku swoim instytucjom i osobom, o których mowa w art. 2 ust. 1, 2 i 3 lit. a) - ***d)*** na stwierdzanie i akceptowanie rezultatów procedur należytej staranności wobec klienta określonych w art. 7 ust. 1 lit. a) do c) prowadzonych zgodnie z niniejszą dyrektywą przez instytucję lub osobę, o której mowa w art. 2 ust. 1, 2 i 3 lit. a) - ***d),*** w innym Państwie Członkowskim i działań służących spełnieniu wymagań określonych w art. 12, 13 i 14, nawet jeśli dokumenty i dane stanowiące podstawę tych wymagań różnią się od dokumentów i danych wymaganych w Państwie Członkowskim, któremu polecono klienta.	Państwa Członkowskie zezwalają w każdym przypadku swoim instytucjom i osobom, o których mowa w art. 2 ust. 1, 2 i 3 lit. a) - ***f)*** na stwierdzanie i akceptowanie rezultatów procedur należytej staranności wobec klienta określonych w art. 7 ust. 1 lit. a) do c) prowadzonych zgodnie z niniejszą dyrektywą przez instytucję lub osobę, o której mowa w art. 2 ust. 1, 2 i 3 lit. a) - ***f),*** w innym Państwie Członkowskim i działań służących spełnieniu wymagań określonych w art. 12, 13 i 14, nawet jeśli dokumenty i dane stanowiące podstawę tych wymagań różnią się od dokumentów i danych wymaganych w Państwie Członkowskim, któremu polecono klienta.

Uzasadnienie

Reputable real estate agents and persons trading in goods or providing services for high value cash payments of EUR 15 000 or more should be able to benefit from the mutual recognition of due diligence procedures.

Poprawka 40
Art. 16

Niniejsza sekcja nie ma zastosowania wobec stosunków outsourcingu (zlecania zadań podmiotom zewnętrznym) lub pośrednictwa, gdzie na bazie ustaleń umownych usługodawca lub pośrednik ma być ***traktowany jako jednoznaczny z instytucją lub*** osob***ą*** objęt***ą*** niniejszą dyrektywą.	Niniejsza sekcja nie ma zastosowania wobec stosunków outsourcingu (zlecania zadań podmiotom zewnętrznym) lub pośrednictwa, gdzie na bazie ustaleń umownych usługodawca lub pośrednik ma być traktowany jako ***część instytucji lub*** osob***y*** objęt***ej*** niniejszą dyrektywą. ***Art. 13 - 15 niniejszej dyrektywy nie mają zastosowania, jeżeli pomiędzy instytucjami lub osobami objętymi niniejszą dyrektywą a osobami trzecimi istnieją stosunki pośrednictwa w zakresie spełniania obowiązków wynikających z art. 7 (1) lit. a) - c), gdy na podstawie ustaleń umownych usługodawca lub pośrednik ma być traktowany jako jednoznaczny z instytucją lub osobą objętą niniejszą dyrektywą w***

	zakresie procedur należytej staranności wobec klienta.

Poprawka 41
Art. 18, ust. 2

Jednostka wywiadu finansowego zostanie utworzona jako centralna jednostka krajowa***, wyposażona w odpowiednie zasoby***. Do jej obowiązków należeć będzie otrzymywanie ***oraz, w dozwolonym zakresie,*** żądanie, analizowanie i rozpowszechnianie wśród właściwych władz ujawnionych informacji finansowych, które dotyczą dochodów, co do których istnieje podejrzenie, że pochodzą z przestępstwa, jak również informacji wymaganych krajowymi przepisami ustawowymi lub wykonawczymi.	Jednostka wywiadu finansowego zostanie utworzona jako centralna jednostka krajowa. Do jej obowiązków należeć będzie otrzymywanie***,*** żądanie, analizowanie i rozpowszechnianie wśród właściwych władz ujawnionych informacji finansowych, które dotyczą dochodów, co do których istnieje podejrzenie, że pochodzą z przestępstwa, jak również informacji wymaganych krajowymi przepisami ustawowymi lub wykonawczymi. ***Aby wypełniać swe zadania, zostanie ona wyposażona w odpowiednie środki***.

Uzasadnienie

Sprawozdawca komisji opiniodawczej uważa, że aby móc pracować efektywnie, krajowe jednostki wywiadu finansowego, znajdujące się w centrum systemu, muszą posiadać odpowiednie zasoby i otrzymać takiż zakres zadań.

Poprawka 42
Art. 18 ust. 2 a (nowy)

	Odpowiednie środki zapewnione przez Państwa Członkowskie jednostce wywiadu finansowego umożliwiają jej dostarczanie instytucjom i osobom objętym niniejszą dyrektywą terminowych i dokładnych informacji zwrotnych na temat skuteczności i dalszych działań podjętych w związku ze sprawozdaniami dotyczącymi transakcji, wobec których istniały podejrzenia o pranie pieniędzy.

Uzasadnienie

In order to apply anti-money laundering measures efficiently, credit institutions must be able to rely on timely and specific (case-by-case) feedback provided by competent authorities. This is essential for credit institutions to make an assessment/improvement of the IT-tools and procedures. Besides that credit institutions virtually depend on information concerning every single case just to decide whether the respective business relationship has to be finished or could be continued. The current wording concerning FIU feedback is too non-committal and should be strengthened. It remains of paramount importance that these FIU receive adequate resources from Member States and are properly staffed.

Poprawka 43
Art. 20 ust. 2

2. Państwa Członkowskie ***nie mają obowiązku*** stosowania wymagań określonych w art. 19. ust. 1 w stosunku do notariuszy, prawników wykonujących wolne zawody, audytorów, zewnętrznych księgowych oraz doradców podatkowych w odniesieniu do informacji, które otrzymują lub uzyskują na temat jednego ze swoich klientów w trakcie sprawdzania sytuacji prawnej swojego klienta lub podczas wykonywania swoich obowiązków polegających na obronie lub reprezentowaniu tego klienta w związku z postępowaniem sądowym, włączając w to doradztwo w sprawie wszczynania lub unikania postępowania, bez względu na to, czy takie informacje są uzyskane lub otrzymane przed, w trakcie lub po zakończeniu takiego postępowania.	2. Państwa Członkowskie nie stosują zobowiązań przewidywanych przez art. 19 ust. 1 w stosunku do notariuszy, prawników wykonujących wolne zawody, audytorów, zewnętrznych księgowych oraz doradców podatkowych w odniesieniu do informacji, które otrzymują lub uzyskują na temat jednego ze swoich klientów w trakcie oceny sytuacji prawnej dla tego klienta lub podczas wykonywania swoich obowiązków polegających na obronie lub reprezentowaniu tego klienta w związku z postępowaniem sądowym, włączając w to doradztwo w sprawie wszczynania lub unikania postępowania, przed lub po takim postępowaniu, ewentualnie podczas trwania takiego postępowania.

Poprawka 44
Art. 21

Państwa Członkowskie nakażą, aby instytucje oraz osoby podlegające niniejszej dyrektywie wstrzymały wykonanie transakcji, w stosunku do których posiadają pewność lub podejrzenia o związek z praniem pieniędzy, do momentu powiadomienia jednostki wywiadu finansowego.	Państwa Członkowskie wymagają, aby instytucje oraz osoby podlegające niniejszej dyrektywie nie przeprowadzały transakcji, w stosunku do których posiadają pewność lub podejrzenia o związek z praniem pieniędzy lub finansowaniem terrorystów, ***do momentu spełnienia wymogów art. 19 ust. 1 lit a.***

Jednostka wywiadu finansowego, na mocy pewnych warunków ustanowionych w ramach prawa krajowego, może wydać polecenie o niedokonaniu takiej transakcji**.**	***Zgodnie z przepisami prawnymi Państw Członkowskich może zostać wydane polecenie*** o niedokonaniu takiej transakcji.
Jeżeli w przypadku takiej transakcji istnieje podejrzenie, iż może ona być początkiem prania pieniędzy i jeżeli wykonanie takiej transakcji nie może być wstrzymane we wspomnianym trybie, lub jeżeli takie postępowanie może zaszkodzić działaniom mającym na celu wykrycie osób czerpiących korzyści z prania pieniędzy, zainteresowane instytucje i osoby powiadomią jednos***tkę*** wywiadu finansowego natychmiast ***po dokonaniu transakcji***.	Jeżeli w przypadku takiej transakcji istnieje podejrzenie, iż może ona być początkiem prania pieniędzy ***lub finansowania terrorystów*** i jeżeli wykonanie takiej transakcji nie może być wstrzymane we wspomnianym trybie, lub jeżeli takie postępowanie może zaszkodzić działaniom mającym na celu wykrycie osób czerpiących korzyści z prania pieniędzy ***lub finansowania terrorystów***, zainteresowane instytucje i osoby udzielaja ***niezbędnych informacji*** jednostce wywiadu finansowego.

Uzasadnienie

Dieser Text enspricht dem schwierigen Kompromiß innerhalb des Rates. Er dient zur zügigen Annahme der Richtlinie in erster Lesung.

Poprawka 45
Art. 23

Ujawnienie jednostce wywiadu finansowego informacji, określonych w art. 19, 20 i 21 przez instytucję lub osobę objętą niniejszą dyrektywą, bądź pracownika lub dyrektora zarządzającego takiej instytucji lub osoby zgodnie z wymaganiami niniejszej dyrektywy nie stanowi naruszenia ograniczeń w zakresie ujawniania informacji ustanowionych umownie lub nałożonych na mocy przepisów ustawowych, wykonawczych lub administracyjnych i nie naraża tej instytucji lub osoby, jej dyrektorów zarządzających i pracowników na jakikolwiek rodzaj odpowiedzialności.	Ujawnienie jednostce wywiadu finansowego informacji, określonych w art. 19, 20 i 21 przez instytucję lub osobę objętą niniejszą dyrektywą, bądź pracownika lub dyrektora zarządzającego takiej instytucji lub osoby zgodnie z wymaganiami niniejszej dyrektywy nie stanowi naruszenia ograniczeń w zakresie ujawniania informacji ustanowionych umownie lub nałożonych na mocy przepisów ustawowych, wykonawczych lub administracyjnych i nie naraża tej instytucji lub osoby, jej dyrektorów zarządzających i pracowników na jakikolwiek rodzaj odpowiedzialności, ***pod warunkiem, że działają w dobrej wierze***.

Uzasadnienie

Sprawozdawca komisji opiniodawczej uważa, że nie należy zachęcać do nieuzasadnionego ujawniania informacji poprzez zbyt duży zakres zwolnienia z odpowiedzialności.

Poprawka 46
Art. 24

Państwa Członkowskie podejmą wszelkie odpowiednie środki w celu ochrony pracowników instytucji lub osób objętych niniejszą dyrektywą, którzy zgłaszają podejrzenia odnośnie prania pieniędzy w ramach swoich struktur lub jednostce wywiadu finansowego, przed narażeniem na groźby lub wrogie działania.	Państwa Członkowskie podejmą wszelkie odpowiednie środki w celu ochrony pracowników instytucji lub osób objętych niniejszą dyrektywą, którzy zgłaszają podejrzenia odnośnie prania pieniędzy w ramach swoich struktur lub jednostce wywiadu finansowego, przed narażeniem na groźby lub wrogie działania ***odwetowe***.

Uzasadnienie

Pour assurer une lutte efficace contre le blanchiment, il est nécessaire de protéger les employés des établissements de toute menace ou action hostile de représailles.

Poprawka 47
Art. 25, ust. 1

Instytucje i osoby objęte niniejszą dyrektywą, ich dyrektorzy zarządzający i pracownicy nie powiadamiają klientów, których to dotyczy, ani innych osób trzecich o przekazaniu informacji jednostce wywiadu finansowego zgodnie z art. 19, 20 i 21, ani też o tym, że jest lub może być prowadzone dochodzenie dotyczące prania pieniędzy.	***1.*** Instytucje i osoby ***– z wyjątkiem kontrolerów wewnętrznych w grupach instytucji finansowych*** - objęte niniejszą dyrektywą, ich dyrektorzy zarządzający i pracownicy nie powiadamiają klientów, których to dotyczy, ani innych osób trzecich o przekazaniu informacji jednostce wywiadu finansowego zgodnie z art. 19, 20 i 21, ani też o tym, że jest lub może być prowadzone dochodzenie dotyczące prania pieniędzy. ***W międzynarodowych instytucjach finansowych dozwolone jest, w ramach mechanizmu dostatecznej ochrony, ograniczone przekazywanie w gronie funkcjonariuszy nadzoru nazwisk osób podejrzewanych.***

2. Zakaz zawarty w ust. 1 nie obejmuje ujawnienia informacji organom wymiaru sprawiedliwości lub na użytek organów ochrony porządku publicznego, jeśli przewiduje to prawo narodowe.

3. Za ujawnienie w myśl ust. 1 nie uważa się przypadków, gdy pracownicy wykonujący wolne zawody prawnicze, audytorzy, księgowi i doradcy podatkowi działający jako niezależni pracownicy wykonujący zawody prawnicze, usiłują odwieść klienta od zaangażowania w nielegalną działalność.

Uzasadnienie

According to the amendment the circulation of data among the compliance officers in the chain of banks and other financial institutions can be allowed, but the safeguard of the good reputation of the clients in the course of the procedure should be by all means secured.

Poprawka 48
Art. 29 ust. 2 a (nowy)

Państwa Członkowskie zapewniają publikację skonsolidowanego przegląd tych sprawozdań statystycznych.

Uzasadnienie

Les statistiques sur le nombre d'affaires instruites, de personnes poursuivies et de personnes condamnées pour blanchiment de capitaux à la suite de déclarations de soupçons doivent être améliorées. Dans ce contexte, les statistiques doivent couvrir non seulement le nombre de déclarations de transactions suspectes mais aussi le suivi donné à ces déclarations, le nombre d'affaires instruites ainsi que le nombre de personnes poursuivies et condamnées.

Poprawka 49
Art. 29 a (nowy)

Artykuł 29 a

Państwa Członkowskie stosują derogację przewidzianą w art. 13(1) d) dyrektywy 95/46/WE Parlamentu Europejskiego i

Rady z dnia 24 października 1995 roku o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i o swobodnym przepływie takich danych[1], gdy taka derogacja stanowi niezbędny środek zapewnienia prewencji, badania, wykrywania i ścigania przestępstw kryminalnych związanych z praniem pieniędzy.

[1] *Dz.U. L 281, 23.11.1995, str.31*

Uzasadnienie

Institutions and persons covered by the AML Directives are often confronted with potential conflicts between the requirements of anti-money laundering legislation and data protection legislation. Article 13, par. 1, letter d) of the data protection directive 95/46 offers Member States the possibility to derogate from some of its requirements, if necessary, in order to prevent, investigate, detect, and prosecute criminal offences but not all Member States have done this. It would therefore be useful if a provision were included in the anti-money laundering directive whereby this derogation was made mandatory.

Poprawka 50
Art. 31, ust. 3

3. Państwa Członkowskie zapewnią, ***o ile będzie to wykonalne,*** udzielanie we właściwym terminie informacji zwrotnej na temat efektywności sprawozdań dotyczących podejrzeń o pranie brudnych pieniędzy i działań podjętych w ich wyniku.	3. Państwa Członkowskie zapewniają udzielanie we właściwym terminie informacji zwrotnej na temat efektywności sprawozdań dotyczących podejrzeń o pranie brudnych pieniędzy lub finansowanie terrorystów i działań podjętych w ich wyniku.

Uzasadnienie

In order to apply anti-money laundering measures efficiently, credit institutions must be able to rely on timely and specific (case-by-case) feedback provided by competent authorities. This is essential for credit institutions to make an assessment/improvement of the IT-tools and procedures. Besides that credit institutions virtually depend on information concerning every single case just to decide whether the respective business relationship has to be finished or could be continued. The current wording concerning FIU feedback is too non-committal and should be strengthened. It remains of paramount importance that these FIU receive adequate resources from Member States and are properly staffed.

Poprawka 51
Art. 37, ust. 3 a (nowy)

3a. Realizując swoje uprawnienia wykonawcze zgodnie z niniejszą dyrektywą, Komisja powinna przestrzegać następujących zasad: potrzeba wysokiego poziomu przejrzystości i konsultacji z instytucjami i osobami objętymi niniejszą dyrektywą oraz z Parlamentem Europejskim i Radą; potrzeba zapewnienia, by właściwe władze były w stanie zagwarantować konsekwentne przestrzeganie przepisów; równowaga korzyści i kosztów dla instytucji i osób objętych niniejszą dyrektywą w perspektywie długofalowej we wszelkich środkach wykonawczych; potrzeba przestrzegania niezbędnej elastyczności w stosowaniu środków wykonawczych zgodnie z podejściem obejmującym czujne śledzenie zagrożeń; potrzeba zapewnienia spójności z pozostałym prawodawstwem UE w tym obszarze; potrzeba ochrony UE, jej Państw Członkowskich oraz jej obywateli przed konsekwencjami prania pieniędzy i finansowania terrorystów.

Uzasadnienie

It is vitally important that the comitology is transparent and is carried out with full consultation with relevant stakeholders.

PROCEDURA

Tytuł	[Projekt dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie uniemożliwienia korzystania z systemu finansowego w celu prania pieniędzy, włącznie z finansowaniem terrorystów]
Odsyłacze	[(COM(2004)0448 – C6-0143/2004 – 2004/0137(COD))]
Komisja przedmiotowo właściwa	[LIBE]
Komisja wyznaczona do wydania opinii Data ogłoszenia na posiedzeniu	[ECON] 13.10.2004
Ściślejsza współpraca	nie
Sprawozdawca komisji opiniodawczej Data powołania	[Joseph Muscat] 10.11.2004
Rozpatrzenie w komisji	22.10.2004 10.11.2004 18.01.2005 2.02.2005
Data zatwierdzenia poprawek	22.2.2005
Wynik głosowania końcowego	za: [22] przeciw: [0] wstrzymujących się: [22]
Posłowie obecni podczas końcowego głosowania	[Zsolt László Becsey, Pervenche Berès, Udo Bullmann, Ieke van den Burg, Paolo Cirino Pomicino, Jillian Evans, Elisa Ferreira, José Manuel García-Margallo y Marfil, Jean-Paul Gauzès, Benoît Hamon, Gunnar Hökmark, Karsten Friedrich Hoppenstedt, Christopher Huhne, Sophia in 't Veld, Othmar Karas, Wolf Klinz, Christoph Konrad, Guntars Krasts, Astrid Lulling, Hans-Peter Martin, Gay Mitchell, Cristobal Montoro Romero, Joseph Muscat, John Purvis, Alexander Radwan, Karin Riis-Jørgensen, Eoin Ryan, Manuel António dos Santos, Peter Skinner, Margarita Starkevičiūtė, Ivo Strejček, Sahra Wagenknecht]
Zastępcy obecni podczas końcowego głosowania	[Jan Andersson, Jana Bobošíková, Harald Ettl, Satu Hassi, Ján Hudacký, Werner Langen, Sarah Ludford, Vladimír Maňka, Diamanto Manolakou, Andreas Schwab, Theresa Villiers]
Zastępcy (art. 178 ust. 2) obecni podczas końcowego głosowania	[Rosa Díez González]